

族語教師使用繪本教學的調查與統計

民族語教師による絵本使用の教育に関する調査と統計

Survey and Statistics on Picture Book Teaching by Indigenous Language Teachers

文 | 黃季平 (政治大學原住民族研究中心主任)

圖 | 葉秀恆 (政治大學民族學系學生)

原住民族的繪本近年來如春筍般地一一冒出，尤其是帶有族語學習性質的繪本，看起來欣欣向榮，也促使我們思考，在族語教學現場的老師們，是否會使用這些繪本？繪本對於族語教學是否有幫助？於是我們找到161位族語教學現場的老師們，透過問卷的方式，分享他們在族語教學現場使用原住民族相關繪本的動機、方式、成效。

族語教師基本資料分析

族語教師所屬原住民族別分：本次填寫問卷的族語教師涵蓋16個原住民族。阿美族教師人

數最多，有40人，其次為排灣族、太魯閣族、布農族等3族各20人，泰雅族18人，賽德克族14人，卑南族7人，魯凱族6人，賽夏族5人，雅美/達悟族4人，撒奇萊雅族、邵族、鄒族、卡那卡那富族各2

，拉阿魯哇族與噶瑪蘭族各1人。雖然各族教師人數有差異，但整體樣本涵蓋各族，具有一定代表性。（詳如圖1）

族語教師教授族語學生年級別分布：教師們主要教授的學生年級從幼兒到成人各階

1. 您所屬的原住民族別 (可複選)：

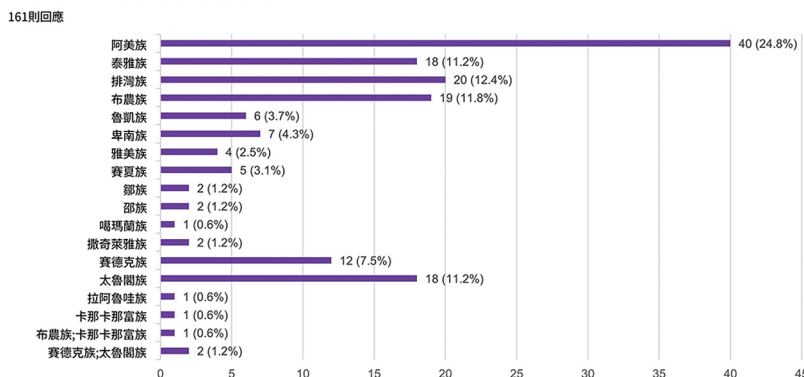


圖1：族語教師所屬原住民族別分布。

段，但以小學生為多數。統計結果顯示，76%教國小學生；58%教國中學生；32%教高中學生；30%教成人族語；14%教幼兒。（以上可複選，多數教師同時任教多個年齡段）。（詳如圖2）

受訪族語教師從事族語教學年資分布：由圖3可見，教師年資普遍偏高，超過七成教師具備豐富的教學經驗。在受訪的161位教師中，年資7年以上的最多，有107位（66%）；4~6年年資的有22位（14%）；1~3年的有23位（14%）；而未滿1年的新手僅有9位（6%）。

2. 您主要教授的族語學生年級別（可複選）：

161 則回應

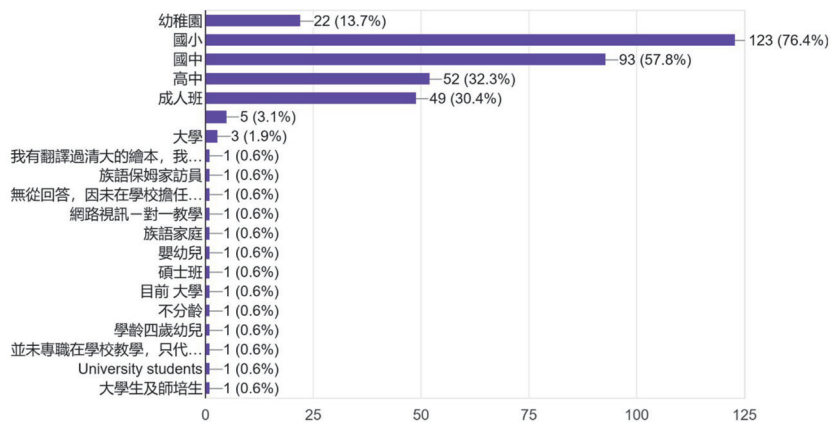


圖2：族語教師教授族語學生年級別分布。

繪本使用情況

族語教師在教學中使用原住民族繪本的頻率分布：據圖4結果顯示，大部分教師曾在教學中使用繪本。其中，經常使用繪本的教師28%；偶爾使用的最多，42%；曾使用過幾

次的23%，表示少數嘗試過但頻率不高；從未使用過繪本的7%。換言之，93%的受訪教師曾經使用過繪本教材，只有極少數從未嘗試，顯示繪本在族語教學中算是普及。

教師使用過的繪本類型統

3. 您從事族語教學的年資：

161則回應

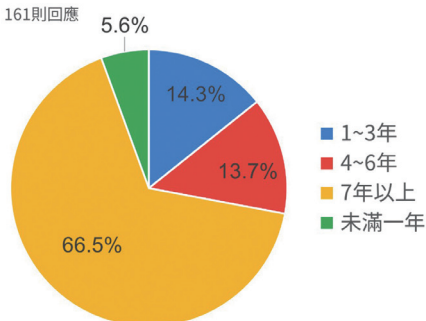


圖3：受訪族語教師從事族語教學年資分布。

4. 您在族語教學中是否使用過原住民族繪本？

161則回應

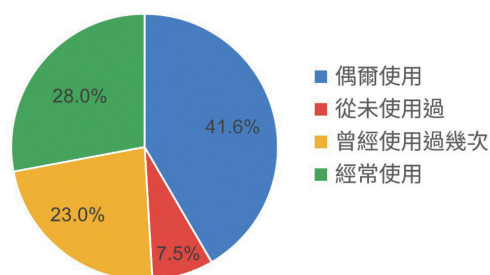


圖4：族語教師在教學中使用原住民族繪本的頻率分布。

計：從圖5中數據可見，雙語繪本（族語＋華語）是最常被使用的類型（102人）。其次，有許多教師使用改編自傳統神話傳說的繪本（93人），反映傳統故事題材也很受歡迎。此外，以原住民族文化為主題的華語繪本亦有相當使用率（64人），也被老師們拿來輔助族語教學。而現代原住民家庭生活題材繪本（38人）和全族語撰寫的繪本（34人）使用人數相對較少。一方面，現代

生活題材的原民繪本出版量可能較少；另一方面，全族語繪本因文字全以族語呈現，學生較難自行閱讀，教師使用比例也偏低。整體而言，教師偏好選用雙語或含華語對照的繪本，以及文化傳說題材的繪本作為教學素材。

在繪本教學的運用方式方面，多數教師表示會透過「看圖說話」或講故事的方式進行。例如，有教師提到會請學生觀察繪本圖片，以族語描述「你看到了什麼？」，藉此了解學生的詞彙能力，再將相關語彙和文化知識融入故事中。也有教師以繪本內容為主題，

延伸設計詞彙講解、例句練習，或讓學生閱讀後進行討論。部分教師則利用雙語對照或線上有聲繪本輔助，讓學生課後也能聆聽故事。一些經驗豐富的教師會在課前充分備課，挑選適合當週單元主題的繪本，並預先翻譯繪本內容或編寫族語講稿，以確保教學順利進行。總之，教師們運用繪本的方式靈活多樣，包括故事導讀、圖片討論、詞彙句型教學以及結合文化背景講解等。這些教學法皆圍繞著透過生動的圖畫與故事情節，引發學生的學習興趣，同時強化其族語詞彙與表達能力。

族語教師選擇使用繪本的主要動機調查：促使教師們採用繪本教材的首要原因是圖像生動，有助於學生學習族語詞彙（105人）。繪本以圖片輔助文字，能吸引學生注意力並幫助理解詞彙，這一點獲得約六成五教師的認同。內容富含文化價值也是重要動機（93人），顯示近六成教師重視繪本中蘊含的傳統文化元素，希望透過故事傳遞文化知識。因教學需要，配合學校課程主題（88人），表示繪本常被用來配合課程單元或主題教學，是教案設計的良好素材。認為繪本語言淺顯、適合學生閱讀

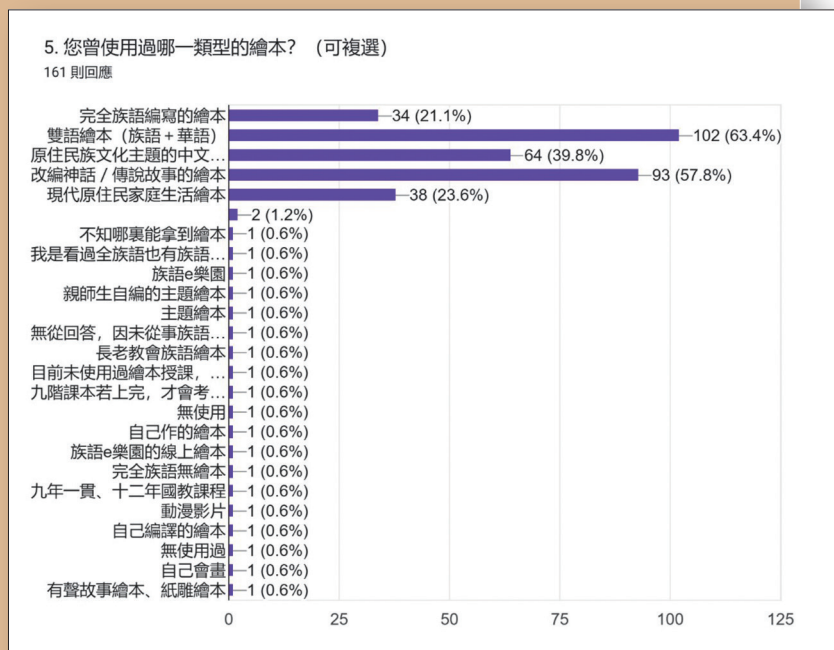


圖5：教師使用過的繪本類型統計

(86人)，說明簡明易懂的語言是教師選擇繪本的另一考量。繪本是否附有配音或有聲教材(68人)，有四成二教師重視有聲繪本能幫助學生聽音練習，在老師心中也占有一定分量。綜合而言，繪本的視覺吸引力、文化內涵、課程適切性、語言難度以及配套的多媒體資源都是影響教師選擇繪本的重要因素。(詳如圖6)

6. 您選擇繪本的主要動機是？(可複選)

161 則回應

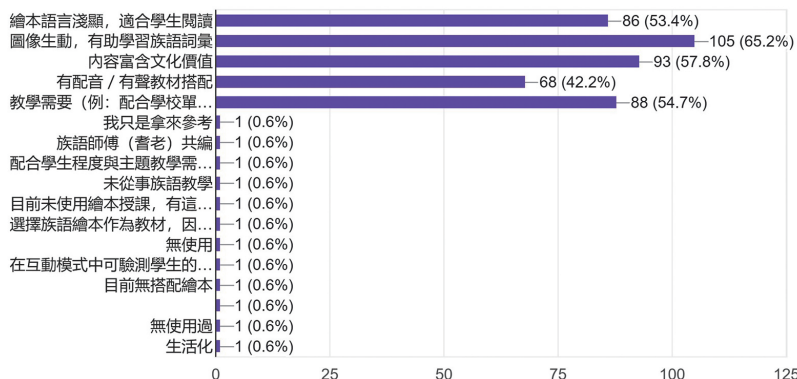


圖6：族語教師選擇使用繪本的主要動機調查

繪本教學效果與觀察

使用繪本後的教學效果自評：絕大多數教師對繪本教學的成效持肯定態度。其中，有47位教師認為繪本教學的效果「非常好，學生很有興趣且學得快」；有78位教師覺得「還不錯，能引起學生注意力」。有125位的教師認為使用繪本能提升學生的學習興趣與注意力，在教學上帶來明顯助益。另外有19位教師表示效果「一般，有限」，14位表示「尚未觀察到具體成效」，可能是使用時間尚短或缺乏觀察機會；僅3位教師覺得「效果不佳」，比例不到2%。整體而言，教師普遍感受到繪本教學

的正向作用：不僅能提高學生的專注度與學習興致，有些學生透過圖文並茂的故事情節，習得族語詞彙更快。少數教師雖然尚未明顯察覺成效或覺得成效有限，但幾乎沒有教師認為繪本適得其反。(詳如圖7)

對繪本資源的需求與建議

教師對目前原住民族繪本資源充足度的看法：由圖8可見，教師們普遍認為現有的原住民族繪本資源仍有不足之處。24%的教師感到資源「很豐富，選擇多元」，38%的教師認為雖然資源「尚可」，但某些主題或族語別仍需要補

充。此外，34%的教師直言資源「明顯不足，需要更多投入」，顯示相當比例的老師對繪本數量與多樣性感到不滿足。還有4%的教師表示「不清楚／沒有使用經驗」，可能是未直接接觸繪本資源者。不過，明確表示資源不夠的教師高達五成以上，遠高於認為資源豐富的比例，這反映目前原住民族繪本的供給在數量或內容方面仍待加強。

針對未來繪本資源的需求，教師們在問卷中提出了許多寶貴建議，主要可歸納為以下幾點：第一、要豐富繪本題材內容：讓學生既能學習日常

7. 您使用繪本教學的效果如何？：

161則回應

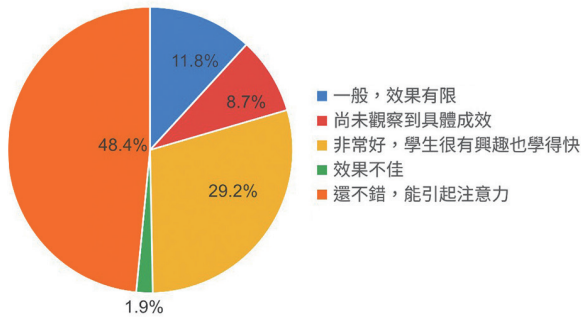


圖7：使用繪本後的教學效果自評

8. 您認為目前原住民繪本的資源是否足夠？：

161則回應

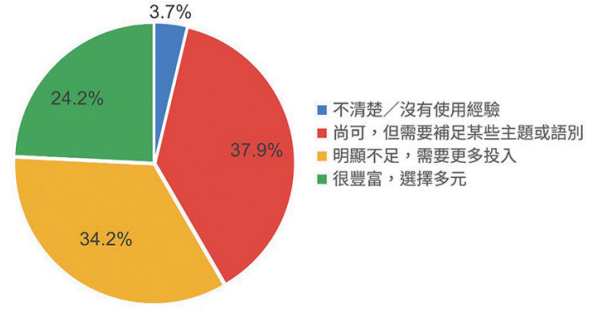


圖8：教師對目前原住民族繪本資源充足度的看法

生活用語，又能了解傳統文化。例如「結合部落日常生活與傳統祭典的族語繪本」，讓學生產生共鳴並學以致用；第二、增加各族語別的繪本數量：有教師指出某些族語支系幾乎沒有繪本，急需創作或翻譯；第三、提供有聲及數位繪本資源：有教師建議開發「點一下就有族語發音」的繪本；第四、繪本難易分級與語言優化：建議推出較簡單易懂、分級閱讀的族語繪本，讓初學者也能掌握；第五、建置資源共享平台：建立集中展示各單位出版之族語繪本的平臺，方便教師搜尋、下載和交換繪本教材；第六、鼓勵繪本創作與翻譯：

透過經費補助或獎勵機制，鼓勵有經驗的族語教師、耆老及族人投入族語繪本的編寫與翻譯。許多教師樂見由在地族語文化專家共同創作繪本，認為這能產出更貼近各部落文化且符合教學需求的教材；第七、教師培訓與教學指導：提供有關「繪本融入族語教學」的培訓課程或指引手冊，分享如何有效運用繪本進行族語教學的方法。一些未使用過繪本的教師表示若有相關培訓資源，會更有信心嘗試將繪本融入教學。

原住民族繪本的未來

綜合以上分析，可明顯看出原住民族繪本在族語教

學中具有重要價值。多數族語教師不僅曾使用繪本，且對其教學效果持正面評價。他們認為繪本透過生動的圖像和故事情節，能有效提升學生的學習興趣，幫助掌握族語詞彙並了解文化內涵。同時，本研究也發現當前原住民族繪本資源在數量、主題與語言別上仍有所不足，教師普遍期盼更多元、更豐富的繪本資源支援教學。◆